

XII

КОНГРЕСС

МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Русский язык и литература во времени и пространстве

Под редакцией Вербицкой Л.А., Лю Лиминя, Юркова Е.Е.

时间与空间中的俄语和俄罗斯文学

主 编 柳·阿·维尔比茨卡娅 刘利民 叶·叶·尤尔科夫

XII

КОНГРЕСС

МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Русский язык и литература во времени и пространстве

Под редакцией Вербицкой Л.А., Лю Лиминя, Юркова Е.Е.

时间与空间中的俄语和俄罗斯文学

主 编 柳·阿·维尔比茨卡娅 刘利民 叶·叶·尤尔科夫

Том 5

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

时间与空间中的俄语和俄罗斯文学. 第5卷 / (俄) 维尔比茨卡娅, 刘利民,
(俄) 尤尔科夫主编. —上海: 上海外语教育出版社, 2011

ISBN 978-7-5446-2257-8

I. ①时… II. ①维… ②刘… ③尤… III. ①俄语-国际学术会议-文集
②文学研究-俄罗斯-国际学术会议-文集 IV. ①H35-53 ②I512.06-53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第038538号

项目负责 岳永红
特约编辑 刘 涛
责任编辑 岳永红 龙歆韵
技术编辑 王 懿
封面设计 彬 彬

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 岳永红 龙歆韵

印 刷: 上海当纳利印刷有限公司
开 本: 787×1092 1/16 印张 44.75 字数 1470 千字
版 次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-2257-8 / G · 0801
定 价: 200.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

Предисловие

Одним из наиболее важных аспектов многосторонней деятельности Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы «МАПРЯЛ» является ее научная деятельность – проводимые в разных странах мира исследования в области русского языка, русской литературы, русской культуры, методики преподавания. Члены МАПРЯЛ регулярно организуют международные конференции и симпозиумы, на которых знакомят друг друга с результатами своих научных достижений. Наиболее представительными научными форумами русистов являются международные конгрессы преподавателей русского языка и литературы, которые проводятся один раз в четыре года.

Всего за 44 года было проведено 11 Конгрессов МАПРЯЛ, каждый из которых демонстрировал весь спектр достижений русистики на определенном этапе ее развития и определял пути дальнейшей научной деятельности. Не является исключением и XII Конгресс МАПРЯЛ «Русский язык и литература во времени и пространстве», который будет проводиться 10 – 15 мая 2011 года в г. Шанхае (Китай) в гостеприимном Шанхайском университете иностранных языков.

На XII Конгрессе МАПРЯЛ было выделено 15 научных направлений:

1. Государственная языковая политика: роль и место русского языка в государстве и в межгосударственном общении.
2. Русский мир: русский менталитет и русская культура в условиях современной глобализации.
3. Новое в системно-структурном описании современного русского языка.
4. Русский язык: диахрония и динамика языковых процессов.
5. Язык. Сознание. Культура.
6. Современный русский язык в зеркале одноязычных и двуязычных словарей.
7. Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования.
8. Русский язык в межкультурной коммуникации начала XXI века.
9. Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты.
10. Описание русского языка в учебных целях.
11. История преподавания русского языка как иностранного и новое в методике преподавания РКИ.
12. Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения.
13. Русская литература в мировом литературном процессе: история и

современность.

14. Методика преподавания русской литературы.

15. Изучение и преподавание русской культуры.

В рамках работы на Конгрессе также будут проведены 5 круглых столов:

1. Русская культура в обучении русскому языку.

2. Современный учебник русского языка как иностранного: чему учить и как учить?

3. Инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному.

4. Русский язык «русского мира» за пределами Российской Федерации: новые потребности изучения и преподавания.

5. Российско-китайские культурные и научные связи: традиции и перспективы развития.

Материалы докладов и сообщений, которые будут прочитаны на заседаниях по направлениям исследований и на заседаниях круглых столов, вошли в сборники материалов Конгресса. В них отражены вопросы языковой политики, результаты исследований русского менталитета и русской культуры в условиях современной глобализации, новые методы и направления изучения уровней языка, вопросы диахронии и динамики языковых процессов, результаты исследований концептуальной и языковой картины мира, новые достижения в области лексикографии, речевой прагматики, межкультурной коммуникации. В особых разделах сборника описаны результаты сопоставительного изучения русского и других языков, представлены новые достижения в области теории перевода, результаты описания русского языка в учебных целях.

В материалах конгресса широко представлен весь спектр современных методических исследований. В них отражены общие вопросы методики, вопросы взаимосвязи языка и культуры в учебном процессе, вопросы языкового тестирования, дистанционного обучения, повышения квалификации, истории преподавания и функционирования русского языка в разных странах. В ряде материалов сборника описываются современные учебники и учебные пособия по русскому языку для разных условий обучения и разных контингентов учащихся.

Не менее интересен раздел сборника, который знакомит с результатами современных литературоведческих и культурологических исследований, с новыми подходами к преподаванию литературы и культуры в русской и иностранной аудиториях, с теорией и практикой составления учебников по русской литературе и культуре России для школ и вузов.

XII Конгресс МАПРЯЛ, несомненно, усилит позиции русского языка и литературы в мировом образовательном пространстве, позволит проанализировать состояние мировой русистики в период глобальных изменений.

**Президент МАПРЯЛ,
Вербицкая Л. А.**

前言

俄罗斯是我国的友好邻邦,两国人民的友好往来世代相传。俄语作为联合国六大工作语言之一,是中俄两国人民交往的工具和桥梁,俄语的教学和推广在中国有着悠久的历史。

MAPRYAL是具有国际资质的世界俄语学术团体,在推广俄语和传播俄罗斯文化的工作中发挥着重要的作用。多年来,世界俄语教师协会为中国俄语教学事业的发展给予了大量的帮助和支持,并在工作中与中国俄语教学研究会形成了良好的合作关系和互动机制,为中国俄语教学,乃至世界俄语教学事业的发展作出了应有的贡献。

在MAPRYAL的框架下已成功召开了11届国际俄语大会。将在2011年5月在中国上海召开的第12届大会具有特别的意义。这是MAPRYAL国际俄语大会首次在中国,也是首次在亚洲举办。这一举措不仅彰显了中国作为一个俄语大国的地位和重要作用,也是中俄两国睦邻友好关系的具体体现。对于中国俄语学界而言这是极大的荣誉,对中国俄语教学是有力的推动,对于中国俄语学者是一次极好的学习和交流机会。

每四年一次的国际大会堪称是世界俄语学者的盛会,来自世界各地的学者集聚一堂,不仅展示自己的理论研究成果,交流各自的教学经验,探讨共同关注的热点问题,还为世界俄语学界留下了宝贵的史料性文化财富——大会文集。

本次大会收到了国内外的800多篇论文,用中俄文两种语言出版,共五卷集。这些论文来自世界不同国家,涵盖俄语学领域的各个领域和方向,代表着当今世界俄语教学与研究的最高水准,展示出目前世界语言研究的最新潮流和动向。

对于这套多达800多万字的文集的审校、编辑、出版,MAPRYAL秘书处、KAPRI-AL秘书处和上海外国语大学第12届俄语大会执委会秘书处和俄语系全体同仁付出了大量的心血,做了细致的工作。当我们打开文集阅读时,请不要忘记他们的辛苦和付出。

文集的出版得到了上海外国语大学各级领导的大力支持,得到了上海外语教育出版社领导的鼎力协助。特别是俄语编辑们,在时间紧任务重的情况下,他们克服了种种困难,加班加点地工作,确保了文集及时地高质量地出版。

在此,我代表中国俄语教学研究会为第12届国际俄语大会顺利召开、为文集及时准确出版而辛勤工作的所有领导及同仁表示衷心的感谢!

仅以此前言作为对第12届国际俄语大会召开的祝贺!

中国俄语教学研究会会长

刘利民

Оглавление

Направление Государственная языковая политика: роль и место русского языка в государстве и в межгосударственном общении

- 薛恩奎 提质量、显特色、求创新、为发展
——全方位提升黑龙江大学对俄办学特色和人文社会科学研究战略 3
- 闫秋菊 试论俄语在中国国家语言战略中的地位和作用 5

Направление Русский мир: русский менталитет и русская культура в условиях современной глобализации

- 查 娟 浅谈俄罗斯区域文化特征 11
- 刘素梅 俄语精读教材的文化导入 14
- 王国红、马 佳 从俄罗斯三任总统《对外政策构想》看中俄关系的演变 18
- 于丹红 当代俄罗斯媒体中的中国菜农形象研究 23
- 张俊翔、薛冉冉 后苏联语境下俄罗斯大型文艺期刊的生存与发展——以《新文学评论》为例 26

Направление Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения

- 高少萍 委婉语中民族文化语义的传译 35
- 胡谷明、毛志文 谈谈俄汉互译中的不可译现象 41
- 黄杨英 试论关联翻译理论的优越性——以幽默讽刺文本为例 46
- 鲁 速 言语体裁理论观照下的口译过程教学 52
- 陆永昌 翻译学研究与世界民族文化的融合——作为一门科学迫切需要解决的问题 56
- 孟令霞 从术语学角度看术语的翻译 60
- 朴哲浩 翻译：“功夫在诗外”——对我国俄语专业学生“译外功夫”欠缺现象的分析 64

王晓娟	具有呼唤功能的俄译公示语翻译策略探讨	69
谢云才	文学翻译形象转换的重塑性	73
张凤珍	俄文歌曲复译赏析	79
赵艳秋	再论俄汉译名的统一	82
郑文东	文化互动中的翻译机制——洛特曼文化符号学观察视角	87
钟晓雯、李迎迎	汉语空间量度无标记比况短语的俄译	91

Направление Новое в системно-структурном описании современного русского языка

陈国亭	俄语语句结构重组与功能变体	99
葛晶	从整合性描写看语义悖异现象	104
季小军	俄语一般疑问句的实义切分	110
靳铭吉	论副词давно, недавно的语义与交际功能	116
李锡奎	浅析俄语超句统一体结构理念在连贯表达中的运用——以书面表达为例	123
宁琦	论俄语多义动词的配价语义	127
苏祖梅	俄语反义词的模糊性	130
孙淑芳	俄语动词前缀的语义阐释	135
汪 彤	讨论俄罗斯电视新闻导语的主观情态性	140
王 清、姜艳红	借词结构成分及其对俄语构词的影响	146
王 蓉	语篇中人称代词与先行词关系解析	152
王志坚	认知观照下的俄语被动态的语篇功能	157
吴 军	俄语词汇意义的几种类型	163
徐东辉	从语言不对称角度看俄语的述谓关系	171
许凤才	俄语主从复合句研究中的分类法及其问题	177
曾 婷	俄语时间成语研究	186
张帘秀	俄语动词的语义范畴	192

Направление Русский язык: диахрония и динамика языковых процессов

刘永红	“认知语法”批判与“组合语法”建构	199
钱晓蕙	论政论文本中的隐性评价	208

萧净宇	俄语民歌的文化符号性及其语符的共时与历时之维	213
杨衍春	现代语言学的先驱者之一: 博杜恩·德·库尔德内	217
赵秋野	俄罗斯神经心理语言学研究及其启示	224

Направление Язык. Сознание. Культура.

刘 宏	俄语语言信息单位的基本特征研究	237
刘玉琴、班 婕	大众传播过程中的俄罗斯社会定型研究	242
彭丽君	民族语言意识与言语形象取向	245
王明琦	从思维视角析东西方民族文化差异	249
王向丽	从俄汉语颜色词透视俄汉两民族的色彩观念	254
王 臻	运用象征理论试析先例名称的意指模式	259
杨明天	俄罗斯“极端性”的几种表达手段——以恰达耶夫的思想为例	264
袁顺芝	简论利哈乔夫的生态文化观	271
赵爱国	对语言文化学基本学理的若干哲学思考——兼谈中西方在语言与文化关系问题上的学术分野	275
周瑞敏	抒情诗主题情感化的认知阐释——以松树形象为例	280
朱玉富	俄语外来词及其外来文化新探	285

Направление Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования

崔国鑫	违反合作原则的会话分析	293
段李敏	论外语教学中“心智模型”的构建及其意义	298
李雪莹	俄语问答结构中的特殊反应话轮	302
李 妍	俄罗斯电视新闻的语体特征	306
林 梅	俄罗斯修辞学关照中的演讲话语研究	313
卢婷婷	俄罗斯政治话语研究	317
马义霞	俄语广告语篇的礼貌原则分析	321
王世臣	试析俄罗斯媒体中外来缩略词的俄语同化及其评价功能	325
吴爱荣	汉俄体态动作交际意义的对比	329
许 宏	20世纪90年代初期“语言的逻辑分析”课题组的语用学研究综述	335
张 杰	语用学视域下的俄语连接词раз	341

Направление Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты

- 常 颖 汉语动词“跑”及其俄语表达式的对比研究 349
- 李春蓉 俄、英、汉明喻对比研究 354
- 李 勤 俄汉英句法语义对比研究 360
- 李 岩、武晓霞 俄汉语中含有数词два/二的成语对比研究 367
- 刘 涛 俄汉语空间隐喻对比 371
- 陶 源 俄汉心智形容词的词群、词义对比研究 377
- 周民权 中俄两国俄语学界的社会性别语言学研究 384

Направление Описание русского языка в учебных целях

- 邓 滢 俄语功能语义场和意义系统理论对教学的启示——兼评俄语功能—交际语法的教学观 393
- 黄 恺 浅谈语言学对俄语学习的作用和启示 398
- 唐伟平、单 韧 结构语义学在俄语词汇教学中的应用研究 401
- 吴素娟 俄语公函作为中国高校俄语专业高年级教学语料的必要性和可行性 405
- 赵芳丽 词汇教学中聚合关系与组合关系的应用 409

Направление История преподавания русского языка как иностранного и новое в методике преподавания РКИ

- 范金平 文化语境理论观照下的大学俄语教学 415
- 郭淑芬 俄语毕业论文写作存在的问题、原因分析及应对措施 419
- 侯秀然 如何做好新课标下中学、大学公共俄语教学合理衔接 424
- 李江华 跨文化非语言交际在俄语教学中的应用 427
- 凌建侯、程静辉、聂凤芝 兵团高校外语学科建设对策研究 433
- 刘玉霞 注重俄语学习过程性评价, 强化学生实践能力的改革——《基础俄语》结构学分改革实践研究 439
- 马步宁 学习贯彻课程要求 努力培养高素质俄语人才 442
- 穆新华 关于多媒体俄语教学的思考 446

钱 琴	论俄语基础课的多媒体化	449
王晓梅	落实俄语教学中学生创新能力、实践能力的培养	453
王 燕	语篇交际原理视角下的本科俄语教学	457
颜志科	俄语专业生源素质调查与思考	462
姚少玲	网络环境下俄语阅读教学元认知策略	466
于春芳	基于图式理论的俄语基础阶段阅读教学设计	470
张 娜	浅谈俄语教学与创新型人才的培养	474
章自力	精品课程《俄罗斯社会与文化》的建设及相关教学法思考	478

Направление Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность

陈新宇	费·阿勃拉莫夫笔下的村妇形象评析	485
陈雪莲	试论勃洛克长诗《报应》中的时空体系	490
初金一	俄国现实主义文学视野中的波德莱尔	495
凡保轩	赫尔岑的统一观与西方叙事文学的传统	504
冯玉芝	契诃夫传统之路: 从《第六病室》到《癌症楼》	510
国 晶	《轻轻的呼吸》作者形象分析	514
何 芳	皮利尼亚克与中国	519
黄晓敏	对神性之爱的呼唤——小说《索涅奇卡》中的《圣经》元素之隐喻	524
贾长龙	对契诃夫创作之路的再思考——纪念契诃夫诞辰一百五十周年	527
李冬梅	“形式论”批评视野中的托尔斯泰——以艾亨鲍姆的托尔斯泰研究为例	531
李志强	20世纪30-40年代苏联文艺界对《被开垦的处女地》(第一部)研究述评	537
刘辉辉	浅析佩列文小说《“百事”一代》的新神话思维	544
刘 钹	俄国象征主义小说与陀思妥耶夫斯基传统	548
刘 涛	阿纳托利·金长篇小说《昂里利亚》的末世论思想探析	553
刘雅琴	论《日瓦戈医生》的叙事艺术	558
刘艳萍	20世纪俄罗斯的萨福——安娜·阿赫玛托娃诗歌的抒情模式与忧患意识	562
马卫红	悄声细语之美——鲁勃佐夫抒情诗的诗性特征	567
梅 颖	试析《白痴》主人公梅什金公爵的圣愚式人物形象	570
孟繁红	宗教存在主义视域下的托尔斯泰生死观	574
苗 慧、赵建成	论中国俄罗斯侨民作家卡丘洛夫和他的小说《李舟》	580
齐 昕	当代宗教寓言小说的典型——《现代修士行传》和《身边的人》	584
苏 维	玛丽娜·茨维塔耶娃的主情主义创作	589

谭春惠	在中学,我曾经这样讲述俄罗斯文学	595
吴 萍	试论塔·托尔斯泰娅创作中的诗学特征——时空跨越	599
武晓霞	论梅列日科夫斯基政论和批评作品的语言风格	605
谢春艳	是人还是猫?——解读佩列文的小说《尼卡》	610
许丽莎	塔·托尔斯泰娅长篇小说《野猫精》的艺术特色	615
薛冉冉	试析新世纪俄罗斯小说中的爱之疗救	622
叶 红	从性爱描写看蒲宁的生命哲学	626
郑敏宇	试论《骑兵军》中叙述者的艺术张力	631
周 靓	《库科茨基医生的病案》的艺术世界	635
周 露	一位值得重新评价的诗人——巴拉丁斯基	641
褚艳玲	在“罪”与“罚”中获得精神的救赎——《罪与罚》中的拉斯科尔尼科夫	645

Направление Методика преподавания русской литературы

李建刚	俄罗斯文学课程教学模式新探	653
田洪敏	从革命到文学:关于20世纪俄罗斯文学史教育的思考	657
王 娟	文学作品中准直接引语识别特征的分析	662
杨 波	茨维塔耶娃诗歌创作中的多义词现象	666

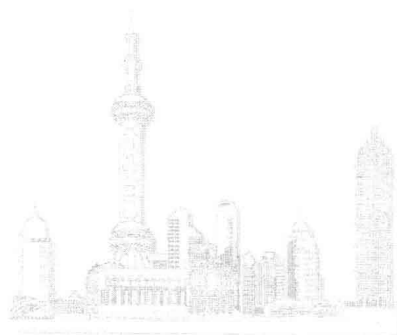
Направление Изучение и преподавание русской культуры

白 屹	圣像——俄国传统文化的重要象征	673
郭昕宜	俄罗斯东正教圣人及其圣像的功能与职掌分类	679
刘 娟	浅析文化背景知识在俄语教学中的导入问题	686
王保士	俄罗斯现代流行音乐文化的发展与传播	691
张玉侠	苏联时期中俄文化交流中的东正教因素	696



Государственная языковая политика: роль и место русского языка в государстве и в межгосударственном общении

В работах направления «Государственная языковая политика: роль и место русского языка в государстве и в межгосударственном общении» представлены научные исследования, связанные с проблемами государственно-правового регулирования языковых отношений в Российской Федерации и странах СНГ. В докладах и сообщениях затрагиваются вопросы мотивации и организации изучения русского языка иностранными учащимися в различных странах мира, а также отмечается важность учета национальных традиций при обучении русскому языку в иноязычной среде.



提质量、显特色、求创新、为发展

——全方位提升黑龙江大学对俄办学特色和人文社会科学研究战略

1. 悠久的对俄办学历史和雄厚的科学研究积淀

黑龙江大学是一所具有光荣历史和优良对俄办学传统的综合性大学,其前身是在延安创建的中国人民抗日军政大学俄文大队。黑龙江大学在我国俄语专业学科建设发展历程中具有独特的历史地位和重要作用。近70年来,黑龙江大学不仅为国家培养了大批军事、外交、经贸、科技领域的高层次对俄专门人才,也为我国高校科研机构、俄语专业的学科建设、科学研究输送了大量的教学、科研人才,为国家对俄战略的实施提供了有效的、高质量的可靠人才资源保障。他们在教学、科研等各个领域都作出了重要的贡献。同时,黑龙江大学也集聚了一批在全国俄语界具有很高学术声望的专家学者,赢得了“全国俄语根据地”、“俄语人才培养摇篮”的美誉。黑龙江大学不仅重视人才培养,也特别重视学术研究队伍和学术平台建设。自20世纪70年代就组建了辞书研究所、机器翻译研究所、俄罗斯问题研究所,开展辞书理论与实践研究、语言的形式化研究。80年代初在国内召开首次乔姆斯基语法理论学术研讨会。进入90年代,又相继成立了俄语语言研究所、俄罗斯文学研究所,计算语言学研究所,为各学科领域的学术研究搭建平台。2000年经教育部评审通过,成立了俄语语言文学研究中心(2010年更名为:俄罗斯语言文学与文化研究中心),专门从事语言理论与应用、俄罗斯文学与文化研究。2000年以来,又开辟术语学学科,开展术语学的理论与应用研究,并与国家名词委员会合作,建立黑龙江大学中国术语学研究所。不久前,为加强俄罗斯、东欧中亚国情研究力度,强化黑龙江大学俄语和俄罗斯国情研究的优势地位,全面提升整体研究实力,“中俄人文合作和上海合作组织教育合作俄语翻译中心”落户黑龙江大学,承担教育部中俄双边人文合作和上海合作组织多边教育合作文献资料,以及培养合作所需的高端专业翻译人才。同时,为整合、联合校内外俄语和俄罗斯国情研究的优势资源,黑龙江大学成立了国内高校唯一的俄罗斯研究院,将俄罗斯国情的相关问题研究学科化、专业化、系统化。形成了俄语语言文学、文化、俄罗斯国家关系、政治、经济基础研究与应用研究优势互补,学科发展与平台建设多元联动的高端研究体系。

2. 广泛开展学术交流与合作,增强学术前沿性、引领性

黑龙江大学通过科学发展规划、人才梯队建设、学科方向凝练、增加资源投入等多种方式,不断巩固和加强俄语语言文学学科在对俄办学和科学研究特色的龙头地位和引领作用,强化国家级重点学科和教育部人文社会科学重点研究基地的建设,提升对俄罗斯与东北亚地区国情研究的前沿性。通过走出去、请进来的双向交流方式,积极开展广泛的国际学术交流与合作。

黑龙江大学与俄罗斯远东国立大学共建我国在俄罗斯最早的一所孔子学院。建院以来,在汉语语言教学、汉文化推广和促共中俄人文交流、教育合作方面取得了丰硕的成果,荣获国家汉办授予的优秀孔子学院称号。今年3月份,国家副主席习近平同志视察黑龙江大学在俄罗斯远东国立大学的孔子学院时,充分肯定了孔子学院的建设成就,高度评价黑龙江大学多年来在汉语推广和全方位对俄特色办学的成绩。回国后,习近平副主席曾打电话给黑龙江大学,就黑龙江大学全方位对俄办学工作做了重要指示:“黑龙江大学办学很有特色,对俄办学给我留下了深刻印象,希望你们进一步做好对俄办学特色,加强中俄教育合作与交流。一定要办好在俄孔子学院”。

近年来,俄罗斯语言文学与文化研究中心、俄语学院、俄罗斯研究院、俄罗斯法学研究中心、东北亚研究中心先后与俄罗斯科学院、圣彼得堡大学、莫斯科大学,以及乌克兰、英国、韩国、朝鲜、日本、加拿大、台湾等国家与地区的科研机构 and 知名学者,建立了广泛的学术交流与合作关系。采取走出去、请进来的双向交流方式,广泛开展科研项目的合作与学术交流。“十二五”期间,俄罗斯语言文学与文化研究中心从俄罗斯科学院语言研究所、莫斯科大学聘请4名著名语言学家作为“龙江专职教授”,参与中心的重大标志性项目研究,硕士、博士研究生的课程教学和专题学术讲习班。为保障俄罗斯文化研究的前沿性和俄罗斯国情研究的动态性,不久前与中国俄罗斯东欧中亚学会、外交部国际问题研究基金会建立了战略合作伙伴关系,不定期聘请相关领域的学者和外交官员进行学术交流。

3. 加强学科建设,完善人才培养体系

遵循国家中长期教育改革和发展规划纲要,创新发展思路,把握主攻方向,拓宽研究领域,努力打造俄语语言文学与文化理论研究高地,加强应用研究实力,为国家战略需要提供咨询服务和高端人才需要。

积极培育和打造有理论创新精神和学术影响力的学科带头人和科研骨干,建设一支高素质,具有明显竞争力的、结构合理的科研队伍和人才培养队伍。

“十二五”期间,除理论语言学二级学科博士点以外,开设应用语言学二级学科博士点培养方案;开设(俄罗斯方向)国际政治、国际关系、人口学等四个硕士点培养方案,并于2011年开始招生。力争在“十二五”期间,建设一个学科领域完善、层次齐全的人才培养体系,为国家培养一批俄语基础扎实、又有丰富相关领域知识和俄罗斯国情文化背景知识的高端研究型人才和教学人才。加强俄语语言文学与文化研究的国际化步伐,提高学术研究的国际化水平,提升学术研究的国际影响力和学术地位。

“十二五”期间,学术研究以俄语语言学、俄罗斯文学两大优势领域为基础,加强俄语语言文学与文化的综合研究;以国家对俄罗斯等独联体国家的战略需求为出发点和着眼点,以服务于中俄及独联体国家战略合作伙伴关系发展的大局为宗旨,开展战略性、前瞻性和综合性研究;以俄罗斯及独联体国家发展中若干重大战略问题为主要研究内容。基础研究与应用研究并重,以基础研究为主。“十二五”期间,以国家级重点学科为依托,培养国家战略所需的复合型高端人才;以重大标志性课题为主攻方向,在理论语言学、词典学、术语学、文学与文化、俄罗斯国家发展战略等领域展开系列研究,力争“十二五”期间产出一批具有广泛学术影响和应用价值的标志性学术成果。

试论俄语在中国国家语言战略中的地位和作用

国家语言战略的构建是一项关系到当今中国文化和民族繁荣的大战略、大工程,与国家安全密切相关。在这样的一个宏伟工程当中,外语政策至关重要,而加强俄语建设则具有独特的地位和作用。尤其在中国的东北和西北地区,俄语还应当是一种特殊的战略工具,是国防、外交、经贸、文化以及对外司法安全的重要基础之一。

1. 俄语在中国构建国家语言战略中的地位和作用

2001年“9·11事件”不仅摧毁了美国纽约地标性建筑——世界贸易中心双塔,而且深深刺痛了美国“非传统安全”这根神经,语言问题迅速被提升为国家安全问题。为此,美国政府连续发布了一系列关于提高国家外语能力的政策和法案;尤其是在2006年1月5日正式推出了“关键语言”倡议计划,首次从国家安全与全球化竞争力、领导力的战略高度来看待外语教育,将外语能力和对外国文化的理解力视作捍卫国家安全、提升公共外交的有效性以及推进美国意识形态传播的必要手段,集中地反映了美国国家语言战略。

可以看出,美国正在赋予语言以越来越多的“使命”,这对中国这样一个正在崛起的大国而言,无疑具有极大的挑战性,将对中国的一系列安全带来潜在的威胁,中国务必尽快制定自己相应的语言战略。

1.1 中国构建国家语言战略的时机决定了俄语的新使命

当前,国际和地区形势正在经历复杂而深刻的变化。作为世界上唯一超级大国的美国,继续推行强权政治、霸权主义,导致地区争端和冲突不断升级。中国和俄罗斯是欧亚大陆的两个地域辽阔的大国,也是两个毗邻而居的国家,并且同为联合国安理会常任理事国。中俄两国对事关全球和地区和平、安全、稳定和发展的诸多问题负有重大的责任。而且,两国在发展的过程中,都受到了西方国家的敌视和遏制。两国为了各自的地位和权益,都迫切需要借助对方这个外力,互相支持。两国的关系,目前可以称为“唇亡齿寒”,合而双赢,分而双损。

近年来,中俄两国在各领域的合作都取得了重大进展。两国同为“上海合作组织”和“金砖四国”成员,政治互信不断增强,务实合作稳步扩大,在一系列重大国际和地区事务中都保持密切沟通和协调,两国人民的友谊不断巩固,两国关系进入了历史上最好的“黄金期”,而作为传承两国关系的纽带——“语言文化交流”越来越显示出其重要性。在这样的背景之下,从国家安全层面着想,俄语教育在中国国家语言战略中必须占有关键的地位。

1.2 中国构建国家语言战略的目标决定了俄语的关键地位

近年来,基于国内安全以及满足社会发展现实对公民外语能力的需要,美国、法国、澳大利亚、俄罗斯以及东南亚诸国都在制定和完善各自的国家语言战略。美国国家语言战略至少有四个目标:①维护美国的国家安全,即非传统安全领域的国家安全;②维护美国在全球的经济利益,使美国在全球化竞争中提高经济竞争力;③制造“语言战略武器”,利用“语言战略武器”传播美国的声音;④为海外的军事情报人员和外交人员装备“语言武器”,满足军事、外交和情报需求。(鲁子问2006:167-168)

参照美国国家语言战略的目标,我国的国家语言战略必须涵盖军事、经济、政治、社会、文化、司法等方面安全的目标。俄罗斯盘踞中国的北方,历史上曾在中国的东北、正北和西北长期威胁中国的安全,两国领土纠纷和战争冲突不断;当前,中俄经济互补性较强,都拥有广阔的国内市场,在投资、服务、